

訂正

デヴィッド・スタップス 著

小柳カヲルほか 訳

『フューチャー・デイズ

——クラウドロックとモダン・ドイツの構築』

この度は弊社商品をご購入いただきまして

誠にありがとうございます。

本書の一部に記載の抜けている部分がありました。

謹んで訂正いたしますとともに、

お客様及び関係者の皆様にご迷惑をおかけしましたことを

お詫び申し上げます。

正誤箇所

P.36 - 37

注釈の 2 から 14 を以下のように補います。

また、訂正済みの該当ページを最後にアップ致しております。

訳注

*2 Warlord

第二次世界大戦を舞台にした戦記物コミックス。1974年から1986年にかけてD.C.トンプソン社から週刊で発行されていた。全627話。

*3 ジョーンズ上等兵

1968年から1977年までBBC で放送された、二次世界大戦が舞台のホームコメディドラマ『Dad's Army』の登場人物。

*4 Dad's Army

*1を参照。

*5 Man About the House

イギリス ITV で1973年から1976年に放送されたシチュエーション・コメディ・ドラマ。

*6 デニス・ウォーターマン

1948年生まれのイギリス人俳優。

*7 ロンメル

エルヴィン・ヨハネス・オイゲン・ロンメル(1891-1944)はナチス・ドイツ陸軍の軍人。戦車部隊を率い驚異的な戦闘力でフランス、北アフリカで活躍したために陸軍元帥にまで上り詰めた。「砂漠のキツネ」の異名を持つ。

*8 The World at War

1973年にイギリスのITVで放送された第二次世界大戦のドキュメンタリー番組。全26話。

*9 ギュンター・グラス

Günter Grass(1927-2015)はドイツの小説家、劇作家、版画家、彫刻家。代表作に『ブリキの太鼓』がある。1999年にノーベル文学賞受賞。

*10 クルト・シュヴィッターズ

1887年生まれのドイツの芸術家で、絵画、詩、彫刻、グラフィックデザインなど表現手段は多様。ダダイズムや構成主義、

シュルレアリスムなど様々な芸術運動で活動した。1948年没。

*11 Oレベル

イギリスの教育制度で、日本でいう小中学校のあとに受ける全国共通試験のこと。Ordinary label の略。

*12 ロック・イン・オポジション

70年代末に解散寸前のヘンリー・カウが中心になって立ち上げた、反体制ロック(Rock in Opposition / RIO)運動のこと。彼らの呼びかけに世界中のアヴァンギャルド・ミュージシャンたちが呼応した。

*13 Aレベル

イギリスの高校生が大学進学のために2年かけて取得する高校卒業資格のこと。Advanced label の略。

*14 6年生

中等学校の6年生。日本と教育制度が異なるので年齢は確定できないが、16歳以上の学生から成る最高学年。

- * 1 ジェリー、フリッツ、ザ・バッチェ
どれも第二次大戦中の英国兵によるドイツ兵の別称。
- * 2 Warlord
第二次世界大戦を舞台にした戦記物コミックス。1974年から1986年にかけてD・C・トンブソン社から週刊で発行されていた。全627話。
- * 3 ジョーンズ上等兵
1968年から1977年までBBCで放送された、二次世界大戦が舞台のホームコメディドラマ『Dad's Army』の登場人物。
Dad's Army
* 1を参照³⁾
- * 4 Man About the House
イギリスITVで1973年から1976年に放送されたシチュエーション・コメディ・ドラマ。
- * 5 デニス・ウォーターマン
1948年生まれのイギリス人俳優。
- * 6 ロンメル
エルヴィン・ヨハネス・オイゲン・ロンメル(1891-1944)はナチス・ドイツ陸軍の軍人。戦車部隊を率い驚異的な戦闘力でフランス、北アフリカで活躍したために陸軍元帥にまで上り詰めた。「砂漠のキツネ」の異名を持つ。
- * 7 The World at War
1973年にイギリスのITVで放送された第二次世界大戦のドキュメンタリー番組。全26話。
- * 8 ギュンター・グラス
Günter Grass(1927-2015)はドイツの小説家、劇作家、版画家、彫刻家。代表作に『ブリキの太鼓』がある。1999年にノーベル文学賞受賞。
- * 9 クルト・シュウヴィッタース
1887年生まれのドイツの芸術家で、絵画、詩、彫刻、グラフィックデザインなど表現手段は多様。タダイズムや構成主義、
- * 10 シュルレアリスムなど様々な芸術運動で活動した。1948年没。
- * 11 Oレベル
イギリスの教育制度で、日本でいう小中学校のあとに受ける全国共通試験のこと。Ordinary labelの略⁴⁾。
- * 12 ロック・イン・オポジション
70年代末に解散寸前のヘンリー・カウが中心になって立ち上げた、反体制ロック(Rock in Opposition / RIO)運動のこと。彼らの呼びかけに世界中のアヴァンギャルド・ミュージシャンたちが呼応した。
- * 13 Aレベル
イギリスの高校生が大学進学のために2年かけて取得する高校卒業資格のこと。Advanced labelの略。
- * 14 6年生
中等学校の6年生。日本と教育制度が異なるので年齢は確定できないが、16歳以上の学生から成る最高学年。